ANALISIS GAYA BAHASA PUJIAN DAN CELAAN DALAM AL-QURAN

AZHARI BIN HAMZAH

FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR

MEI 2010

ANALISIS GAYA BAHASA PUJIAN DAN CELAAN DALAM AL-QURAN

AZHARI BIN HAMZAH

DISERTASI DISERAHKAN UNTUK MEMENUHI KEPERLUAN BAGI IJAZAH SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN

FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR

MEI 2010

ISI KANDUNGAN

Halaman

Perakuan Keaslian Penulisan ii

Abstrak iii

Abstract iv

Firman Allah swt v

Dedikasi vi

Penghargaan vii

Isi Kandungan x

Pedoman Transliterasi Ejaan Arab Ke Melayu xvi

Senarai Jadual xx

Senarai Carta xxii

Senarai Kependekan xxiii

BAB SATU : PENGENALAN

1.0 Pendahuluan 2

1.1 Latar Belakang Kajian Dan Pernyataan Masalah 5

1.2 Kepentingan Kajian 8

1.3 Objektif 10

1.4 Persoalan Kajian 11

1.5 Skop Kajian 11

1.6 Bidang Kajian 12

1.7 Tinjauan Literatur 12

1.8 Metodologi Kajian 16

1.8.1 Metod Pengumpulan Data 18

1.8.2 Metod Analisis Data 21

1.9 Rekabentuk Kajian 23

1.10 Penutup 25

BAB DUA : GAYA BAHASA PUJIAN DAN CELAAN : PENGERTIAN DAN PANDANGAN AHLI SARJANA

2.0 Pengenalan 27

2.1 Pengertian Istilah Gaya Bahasa Pujian Dan Celaan 28

2.2 Jenis-Jenis Pujian Dan Celaan 31

2.3 Bahasa Pujian Dan Celaan Tersurat 32

2.4 Pujian Dan Celaan Yang Memerlukan Petunjuk Atau Jenis Tersurat 34

2.5 Perbahasan Tentang Gaya Bahasa Pujian Dan Celaan Dalam Ilmu Sintaksis Bahasa Arab 37

2.6 Teori Dan Pandangan Para Sarjana Arab Tentang Ni‘ma Dan Bi’sa 38

2.7 Maksud Ni‘ma Dan Bi’sa Dalam Terjemahan Al-Quran 41

2.8 Pandangan Sarjana Bahasa Arab Tentang Status Ni‘ma Dan Bi’sa 45

2.8.1 Hujah Doktrin Basrah 46

2.8.2 Hujah Doktrin Kufah 48

2.8.3 Kesimpulan 52

2.9 Struktur Ayat Ni‘ma Dan Bi’sa 53

2.10 KK Ni‘ma Dan Bi’sa 53

2.11 Pelaku KK Ni‘ma Dan Bi’sa 54

2.11.1 Pelaku Yang Tersurat 55

2.11.2 Pelaku Yang Tersembunyi 60

2.12 Subjek Pujian Dan Celaan 62

2.12.1 Subjek Pujian Dan Celaan Yang Tersurat 63

2.12.2 Subjek Pujian Dan Celaan Yang Dihapuskan Dari Struktur Ayat 66

2.12.3 Pandangan Sarjana Tentang I‘ra:b Subjek Pujian Dan Celaan 67

2.13 Teori Dan Pandangan Para Sarjana Tentang KK Pujian Dan Celaan Dalam Pola KK Thula:thiyy Fa‘ula 68

2.14 KK Pujian Dan Celaan Di Bawah Pola KK Thula:hiyy Ṣaḥi:ḥ 69

2.15 KK Pujian Dan Celaan Di Bawah Pola KK Thula:thiyy Berulang 75

2.16 KK Pujian Dan Celaan Di Bawah Pola KK Thula:thiyy Mu‘tal 76

2.17 Penutup 79

BAB TIGA : ANALISIS AYAT-AYAT NI‘MA DAN BI’SA DALAM AL-QURAN

3.0 Pengenalan 82

3.1 Ayat-Ayat Al-Quran Yang Mengandungi KK Ni‘ma Dan Bi’sa 82

3.2 Analisis Pola KK Ni‘ma Dan Bi’sa Dalam Al-Quran 83

3.3 Analisis Pelaku KK Ni‘ma Dan Bi’sa Dalam Al-Quran 85

3.3.1 Pelaku Yang Tersurat 85

3.3.1.1 Analisis Pelaku Ni‘ma Dan Bi’sa Jenis KN Ma‘rifaṯ Dengan Alif Dan La:m 85

3.3.1.2 Analisis Pelaku Ni‘ma Dan Bi’sa Jenis KN Muḍa:f
Kepada KN Ma‘rifaṯ Dengan Alif Dan La:m 92
3.3.1.3 Analisis Pelaku Ni‘ma Dan Bi’sa Jenis KN Relatif 95
3.3.2 Analisis Pelaku Ni‘ma Dan Bi’sa Yang Tersembunyi 100
3.4 Analisis Subjek Pujian Dan Celaan Dalam Ayat Ni‘ma Dan Bi’sa 101
3.4.1 Analisis Subjek Pujian Dan Celaan Jenis Tersurat 102
3.4.1.1 Analisis Subjek Pujian Tersurat Dalam Ayat-Ayat Ni‘ma 103
3.4.1.2 Analisis Subjek Celaan Tersurat Dalam Ayat-Ayat Bi’sa 104
3.4.2 Analisis Subjek Pujian Dan Celaan Yang Dihapuskan Dari Ayat 106
3.4.2.1 Analisis Subjek Pujian Yang Dihapuskan Dalam Ayat-Ayat
Ni‘ma 107
3.4.2.2 Analisis Subjek Celaan Yang Dihapuskan Dalam Ayat
-Ayat Bi’sa 114
3.5 Penutup 129

BAB EMPAT : ANALISIS AYAT-AYAT PUJIAN DAN CELAAN DALAM POLA KK THULA:THIYY ṢAḤI:Ḥ FA‘ULA

4.0 Pengenalan 132
4.1 Ayat-Ayat Al-Quran Yang Mengandungi KK Pujian Dan Celaan Dalam
Pola KK Thula:thiyy Ṣaḥi:ḥ 133
4.1.1 Analisis Ayat-Ayat KK Pujian (حَسُنَ – حَسُنَتْ) 133
4.1.2 Analisis Ayat-Ayat KK Pujian (كَبُرَ – كَبُرَتْ) 135
4.1.3 Analisis Ayat KK Celaan (ضَعُفَ) 139

4.1.4 Analisis Ayat-Ayat KK Celaan (رَحُبَتْ) 140

4.1.5 Analisis Ayat-Ayat KK Celaan (خَبُثَ) 140

4.2 Analisis Ayat-Ayat Al-Quran Yang Mengandungi KK Pujian Dan Celaan Dalam Pola KK Thula:thiyy Berulang 141

4.3 Analisis Ayat-Ayat Al-Quran Yang Mengandungi KK Pujian Dan Celaan Dalam Pola KK Mu‘tal 141

4.4 Penutup 153

BAB LIMA : KESIMPULAN

5.0 Pengenalan 155

5.1 Kesimpulan Dari Penyelidikan ini 155

5.2 Jenis-Jenis Gaya Bahasa Pujian Dan Celaan 156

5.3 Analisis Struktur Ayat Pujian Dan Celaan 156

5.4 Statistik Subjek-Subjek Pujian Dan Celaan Dalam Al-Quran 157

5.4.1 Subjek Pujian 157

5.4.1.1 Subjek Pujian Dalam Ayat-Ayat Ni‘ma 157

5.4.1.2 Subjek Pujian Dalam Ayat-Ayat KK (حَسُنَ – حَسُنَت) 159

5.4.2 Subjek Celaan 160

5.4.2.1 Subjek Celaan Dalam Ayat-Ayat Celaan Bi’sa 160

5.4.2.2 Subjek Celaan Dalam Ayat-Ayat (كَبُرَ– كَبُرَتْ) 165

5.4.2.3 Subjek Celaan Dalam Ayat (ضَعُفَ) 166

5.4.2.4 Subjek Celaan Dalam Ayat-Ayat (سَاءَ – سَاءَتْ) 167

5.5 Penutup 170

GLOSARI ISTILAH BAHASA ARAB KE BAHASA MELAYU 173

BIBLIOGRAFI 177

LAMPIRAN A 183

AYAT-AYAT PUJIAN 184

LAMPIRAN 1 : AYAT-AYAT PUJIAN NI‘MA 184

LAMPIRAN 2 : AYAT-AYAT PUJIAN (حَسُنَ – حَسُنَت) 190

LAMPIRAN B 191

AYAT-AYAT CELAAN 192

LAMPIRAN 3 : AYAT-AYAT CELAAN BI’SA 192

LAMPIRAN 4 : AYAT-AYAT CELAAN (سَاءَ – سَاءَتْ) 207

LAMPIRAN 5 : AYAT-AYAT CELAAN (كَبُرَ – كَبُرَتْ) 216

LAMPIRAN 6 : AYAT-AYAT CELAAN (ضَعُفَ) 218

LAMPIRAN C 219

AYAT-AYAT YANG MENGANDUNGI KK YANG MENYERUPAI POLA PUJIAN DAN CELAAN 220

LAMPIRAN 7 : KK (حَسُنَ – حَسُنَت) 220

LAMPIRAN 8 : KK (كَبُرَ – كَبُرَتْ) 221

LAMPIRAN 9 : KK (ضَعُفَ) 223

LAMPIRAN 10 : KK (رَحُبَتْ) 224

LAMPIRAN 11 : KK (خَبُثَ) 225

SENARAI JADUAL

		Halaman
Jadual 5.1	:Ayat-ayat pujian terhadap Allah swt.	157
Jadual 5.2	:Ayat-ayat pujian terhadap syurga.	158
Jadual 5.3	:Ayat-ayat pujian terhadap para nabi.	158
Jadual 5.4	:Ayat pujian terhadap amalan sedekah.	158
Jadual 5.5	:Ayat pujian kerana menunaikan amanah dan berhukum dengan adil.	159
Jadual 5.6	:Ayat pujian terhadap alam akhirat.	159
Jadual 5.7	:Ayat pujian terhadap para nabi, siddiqiin, orang mati syahid dan orang soleh.	159
Jadual 5.8	:Ayat pujian terhadap syurga And.	160
Jadual 5.9	:Ayat-ayat celaan terhadap neraka dan neraka Jahannam.	160
Jadual 5.10	:Ayat-ayat celaan terhadap orang-orang Yahudi dan perbuatan mereka.	161
Jadual 5.11	:Ayat-ayat celaan terhadap perbuatan ahli kitab yang menukarkan perjanjian dengan Allah swt kepada faedah dunia.	163
Jadual 5.12	:Ayat celaan terhadap laknat kepada Firaun dan pengikut -pengikutnya.	163
Jadual 5.13	:Ayat celaan terhadap air minuman neraka.	163
Jadual 5.14	:Ayat celaan terhadap Iblis.	164
Jadual 5.15	:Ayat celaan terhadap makhluk yang disembah.	164
Jadual 5.16	:Ayat celaan terhadap syaitan.	164

Jadual 5.17 :Ayat celaan terhadap kefasikan. 164

Jadual 5.18 :Ayat celaan terhadap ilmu sihir. 165

Jadual 5 19 :Ayat celaan terhadap orang yang membantah ayat-ayat Allah swt. 165

Jadual 5.20 :Ayat celaan terhadap perbuatan menyatakan perkara yang tidak dilakukan. 165

Jadual 5.21 :Ayat celaan terhadap perkataan mereka bahawa Allah swt memiliki anak. 165

Jadual 5.22 :Ayat celaan terhadap manusia yang menyembah tuhan selain daripada Allah swt. 166

Jadual 5.23 :Ayat celaan terhadap berhala atau tuhan yang disembah selain daripada Allah swt. 166

Jadual 5.24 :Ayat-ayat celaan terhadap neraka. 167

Jadual 5.25 :Ayat-ayat celaan terhadap dosa-dosa. 167

Jadual 5.26 :Ayat-ayat celaan terhadap hujan azab. 168

Jadual 5.27 :Ayat celaan terhadap perkahwinan antara anak tiri dan ibu tiri. 168

Jadual 5.28 :Ayat celaan terhadap syaitan. 168

Jadual 5.29 :Ayat celaan terhadap perbuatan membahagikan hasil ternakan untuk Allah swt dan berhala. 168

Jadual 5.30 :Ayat celaan terhadap kaum yang mendustakan ayat-ayat Allah swt. 168

Jadual 5.31 :Ayat celaan terhadap perbuatan menjual ayat-ayat Allah swt dengan harga yang rendah serta menghalang diri mereka dan orang lain dari agama Allah swt. 169

Jadual 5.32 :Ayat celaan terhadap hukuman atau anggapan mereka bahawa anak perempuan dipelihara dalam keadaan hina atau menanamnya

dalam tanah. 169

Jadual 5.33 :Ayat celaan terhadap perbuatan zina. 169

Jadual 5.34 :Ayat celaan terhadap hukuman atau sangkaan orang yang melakukan dosa bahawa mereka akan terlepas dari azab. 169

Jadual 5.35 :Ayat celaan terhadap pagi atau hari. 170

Jadual 5.36 :Ayat celaan terhadap andaian orang yang melakukan dosa bahawa mereka adalah sama seperti orang soleh semasa hidup dan selepas mati. 170

SENARAI CARTA

Carta 5.1 :Contoh Analisis Ayat Ni‘ma 156

UNIVERSITI MALAYA

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Nama : Azhari bin Hamzah (No K.P: 750315-02-5871)

No. Pendaftaran/Matrik : TGA070014

Nama Ijazah : SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN

Tajuk Kertas Projek/Laporan Penyelidikan/**Disertasi**/Tesis ("Hasil Kerja ini") :
ANALISIS GAYA BAHASA PUJIAN DAN CELAAN DALAM AL-QURAN

Bidang Penyelidikan : SINTAKSIS BAHASA ARAB

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa :

(1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis Hasil Kerja ini;
(2) Hasil Kerja ini adalah asli;
(3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulis telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
(4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
(5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya ("UM") yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
(6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon Tarikh : 11 Mei 2010

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan,

Tandatangan Saksi Tarikh : 11 Mei 2010

Nama :
Jawatan :

DEDIKASI

Kalimah syukur ke hadrat Ilahi Azza Wa Jalla

Sekalung penghargaan dan diiringi doa buat insan yang paling kasihi

Almarhum Ayahanda Ustaz Hamzah bin Bahrom

Dan Almarhumah Bonda Zaleha binti Haji Kassim

Terima kasih kerana mendidikku menjadi insan seperti sekarang.

Juga sekalung penghargaan buat isteri tercinta

Noor Azlina binti Saleh

Anak-anak tersayang

Muhammad Bahjat Al Hamzah bin Azhari

Muhammad Muhieb Al Hamzah bin Azhari

Nur Alia Safiyya Al Hamzah binti Azhari

Terima kasih kerana menjadi pendorong dan penyokong kepadaku

Serta

Guru-guru, sanak saudara dan rakan-rakanku yang budiman

Didikan, sokongan, kesetiaan dan kesabaran kalian hanya Allah Azza Wa Jalla

sahaja yang membalasnya.

PENGHARGAAN

Alhamdulillah, segala pujian dan kesyukuran dipanjatkan ke hadrat Allah swt, Yang Maha Pemurah lagi Maha Pengasih. Selawat dan salam buat junjungan besar Nabi Muhammad saw, kaum keluarganya, para sahabat dan sekalian pengikut baginda yang dimuliakan.

Penulis amat bersyukur ke hadrat Allah swt kerana di atas rahmat dan kurniaNya penulis dapat menyelesaikan penyelidikan ini dengan sempurna, yang mana ia menyentuh tentang **Analisis Gaya Bahasa Pujian Dan Celaan Dalam Al-Quran**.

Sepanjang proses penulisan disertasi ini dilaksanakan, penulis telah melalui banyak pengalaman yang amat berguna. Apa yang pasti, disertasi ini mungkin tidak dapat disempurnakan tanpa sokongan dan dokongan pelbagai pihak yang terlibat secara langsung dan tidak langsung sepanjang proses ia disiapkan.

Pada kesempatan ini, penulis dengan penuh berbesar hati ingin memberikan setinggi-tinggi penghargaan khas buat Dekan Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Prof. Dr Zuraidah Mohd Don, yang telah memberi kerjasama dan peluang yang amat bernilai untuk penulis menyambung pengajian di peringkat Ijazah Sarjana Pengajian Bahasa Moden di Universiti Malaya (UM).

Setinggi-tinggi penghargaan dan ucapan terima kasih ditujukan khas kepada Dr Wan Hassan Wan Mat, yang sudi menjadi penyelia sepanjang tempoh penyelidikan ini dilaksanakan. Tanpa dorongan, panduan dan nasihat daripada beliau sudah pasti penulis menghadapi kesukaran dalam menyiapkan disertasi ini. Banyak nasihat, panduan dan pedoman yang beliau curahkan membantu penulis menyiapkan disertasi ini pada masa yang ditetapkan.

Ucapan penghargaan dan terima kasih juga dikhususkan buat barisan pensyarah di Fakulti Bahasa dan Linguistik, UM, yang tidak jemu menabur mutiara ilmu dengan penuh dedikasi sepanjang pengajian penulis di UM, khususnya kepada Prof. Dr Salahuddin Mohammad Shamsuddin, Prof. Dr Zubaidah Ibrahim-Bell, Prof. Dr Lohanayahi Baskaran, Prof. Madya Dr Faridah Noor Mohd Nor, Dr Haji Muhammad Seman, Dr Mohd Zaki Abd Rahman, Pn Ainun Rozana @ Ainun Mohd Zaid serta Pn Norafidah Tajuddin. Semua ilmu yang hulurkan serta pengalaman menimba ilmu daripada kalian merupakan permata yang amat bernilai dan pasti akan digunakan sebaiknya.

Ucapan terima kasih juga ditujukan kepada semua pegawai dan staf di Institut Pengajian Siswazah (IPS) UM, Perpustakaan Utama UM, Perpustakaan Peringatan Za'aba UM, Perpustakaan Fakulti Bahasa Dan Linguistik UM dan perpustakaan Kolej Universiti Institut Agama Islam Negeri Kedah (KUIN) di atas segala bantuan yang dihulurkan.

Penulis juga merakamkan penghargaan yang tiada penghujungnya buat isteri tercinta Noor Azlina binti Saleh serta anak-anak Muhammad Bahjat Al Hamzah bin Azhari,

Muhammad Muhieb Al Hamzah bin Azhari dan Nur Alia Safiyya Al Hamzah binti Azhari yang telah banyak memberi dorongan serta dokongan kepada penulis meneruskan perjuangan di persada ilmu ini. Tanpa bantuan, pengorbanan, keprihatinan dan doa kalian pasti penulis tidak sampai ke peringkat ini dalam kembara mencari ilmu.

Ucapan terima kasih juga ditujukan buat bekas pengetua SMK Ayer Hitam, Tn Hj Ghazali Saad, serta pengetua, Tn Haji Che Halim Said, penolong-penolong kanan, guru-guru kanan serta rakan-rakan sekerja yang membantu secara langsung atau tidak langsung serta memahami kesibukan penulis sepanjang pengajian penulis di UM.

‘‘Semoga Allah swt membalas jasa-jasa kalian dengan sebaik-baik ganjaran di sisiNya’’

Akhirnya, penulis mengharapkan agar usaha kecil yang diusahakan oleh penulis ini akan diberi keberkatan oleh Allah swt serta membantu para pembaca memahami bahasa al-Quran ini secara lebih mendalam.

Sekian. Wassalam

Azhari bin Hamzah

No 2 Kampung Baru, Pondok Ayer Hitam,

06150, Alor Setar, Kedah Darulaman.

01 Disember 2009M/12 Zulhijjah 1430H (Fasa 1)

01 Mei 2010M/16 Jamadilawal 1431H (Fasa 2)

PEDOMAN TRANSLITERASI EJAAN ARAB KE MELAYU

Penulis akan menggunakan Sistem Tranliterasi yang diterbitkan oleh Jabatan Bahasa Arab Dan Bahasa-Bahasa Timur Tengah, Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya (Edisi 2006) seperti berikut.

a) KONSONAN

Lambang Huruf	Nama/Bunyi Huruf	Transliterasi	Contoh Penggunaan
ء	*Hamzat̲*	’	***S**a’ala* = سَأَلَ
ب	*Ba:’*	b	***B**a:b* = بَاب
ت	*Ta:’*	t	***T**i:n* = تِيْن
ث	*Tha:’*	th	***Th**ala:**th**at̲* = ثَلاَثَة
ج	*Ji:m*	j	***J**ild* = جِلْد
ح	*Ḥa:’*	ḥ	***Ḥ**asan* = حَسَن
خ	*Kha:’*	kh	***Kh**uru:j* = خُرُوْج
د	*Da:l*	d	**D**ayn = دَيْن
ذ	*Dha:l*	dh	***Dh**ulkifl* = ذُوالْكِفْل
ر	*Ra:’*	r	***R**a:fi‘* = رَافِع

ز	*Za:y*	z	***Z**amhari:r* = زَمْهَرِيْر
س	*Si:n*	s	***S**a:dis* = سَادِس
ش	*Shi:n*	sh	***Sh**arq* = شَرْق
ص	*Ṣa:d*	ṣ	***Ṣ**iya:m* = صِيَام
ض	*Ḍa:d*	ḍ	***Ḍ**iya:‘* = ضِيَاع
ط	*Ṭa:’*	ṭ	***Ṭ**ari:q* = طَرِيْق
ظ	*Ẓa:’*	ẓ	***Ẓ**ila:l* = ظِلاَل
ع	*‘Ayn*	‘	***‘**A:lim* =عَالِم
غ	*Ghayn*	gh	***Gh**iya:b* = غِيَاب
ف	*Fa:’*	f	***F**aṣl* = فَصْل
ق	*Qa:f*	q	***Q**iya:m* = قِيَام
ك	*Ka:f*	k	***K**ala:m* = كَلاَم
ل	*La:m*	l	***L**ubna:n* = لُبْنَان
م	*Mi:m*	m	***M**uḥarram* = مُحَرَّم
ن	*Nu:n*	n	***N**amir* = نَمِر

هــ	*Ha:’*	h	***H**ind* = هِنْد
و	*Wa:w*	w	***W**ahha:b* = وَهّاب
ي	*Ya:’*	y	***Y**awm* = يَوْمْ
ة	*Ta:’ Marbu:tat*	t	*Marra**t*** = مَرَّة

b) VOKAL PENDEK

Lambang Vokal	Tranliterasi	Contoh
ــَـ	a	***A**k**ala*** = اَكَلَ
ــِـ	i	*‘A**li**ma* = عَلِمَ
ــُـ	u	*Ka**ru**ma* = كَرُمَ

c) VOKAL PANJANG

Lambang Vokal	Tranliterasi	Contoh
ــَـ ا	a:	***Qa:**l* = قَال
ــِـ يْ	i:	*Ka**ri:**m* = كَرِيْم
ــُـ وْ	u:	*Makt**u:**b* = مَكْتُوْب

d) DIFTONG

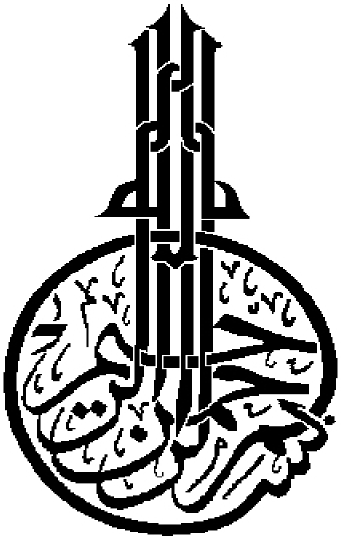
Lambang Vokal	Tranliterasi	Contoh
اَ يْ	ay	*Si:bawayh* = سيبوَيْه
اَ وْ	aw	*Al-Tawbat* = التَوْبَة

e) TASHDI:D YA:'

Lambang Vokal	Tranliterasi	Contoh
يّ	yy	*Makkiyy* = مكِّيّ
	e	مَجْرِــــها

SENARAI KEPENDEKAN

as	:	‘Alayh al-Sala:m
DBP	:	Dewan Bahasa Dan Pustaka
IPT	:	Institut Pengajian Tinggi
JAKIM	:	Jabatan Kemajuan Islam Malaysia
KGND	:	Kata Ganti Nama Diri
KK	:	Kata Kerja
KN	:	Kata Nama
KUIN	:	Kolej Universiti Institut Agama Islam Negeri Kedah
saw	:	Ṣalla: Allah ‘Alayh Wa Sallam
swt	:	Subḥa:nah Wa Ta‘a:la:
t.ct	:	Tiada bilangan cetakan
t.t	:	Tiada tahun
UIA	:	Universiti Islam Antarabangsa
UM	:	Universiti Malaya



Firman Allah swt :

﴿ كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ
وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ٢٩ ﴾

Maksudnya : "(Al-Quran) sebuah kitab yang Kami turunkan kepadamu (dan umatmu wahai Muhammad), kitab yang banyak faedah dan manfaatnya untuk mereka memahami dengan teliti kandungan ayat-ayatnya, dan untuk orang-orang yang berakal sempurna beringat mengambil iktibar".

(Surah Ṣa:d Ayat 29)

GLOSARI
ISTILAH BAHASA ARAB
KE BAHASA MELAYU

GLOSARI ISTILAH BAHASA ARAB KE BAHASA MELAYU

Berikut adalah istilah-istilah sintaksis bahasa Arab yang diterjemahkan ke bahasa Melayu. Untuk pendetailan sila rujuk buku Glosari Bahasa Dan Kesusasteraan Arab (2002) terbitan DBP. Sesetangah istilah direka oleh penulis berdasarkan maksud yang paling hampir dengan bahasa Melayu.

BAHASA MELAYU	BAHASA ARAB
Derivasi	الْمُشْتَقُّ
Doktrin	المَذْهَبُ
Duaan	الْمُثَنَّى
Feminin	التّأْنِيْثُ/المُؤَنَّثُ
Gaya Bahasa Galakan Dan Amaran	اُسْلُوْبُ الإِغْرَاءِ وَالتَّحْذِيْرِ
Gaya Bahasa Manja	اُسْلُوْبُ تَرْخِيْمِ المُنَادَى
Gaya Bahasa Meminta Pertolongan	اُسْلُوْبُ الاسْتِغَاثَةِ
Gaya Bahasa Mencelah	اُسْلُوْب الاشْتِغَالِ
Gaya Bahasa Penafian/Nafi	اُسْلُوْبُ النَّفْيِ
Gaya Bahasa Pengecualian	اُسْلُوْبُ الاِسْتِثْنَاءِ
Gaya Bahasa Pengkhususan	اُسْلُوْبُ الاخْتِصَاصِ
Gaya Bahasa Pengukuhan Kata Kerja Dengan Dua Nu:n Tawki:d	اُسْلُوْبُ تَوْكِيْدِ الأَفْعَالِ بِنُونَيْ التَّوْكِيدِ
Gaya Bahasa Pertanyaan	اُسْلُوْبُ الاِسْتِفْهَامِ
Gaya Bahasa Pertentangan	اُسْلُوْبُ التَنَازُعِ

Gaya Bahasa Pilihan	أُسْلُوْبُ التَفْضِيْلِ
Gaya Bahasa Pujian Dan Celaan	أُسْلُوْبُ المَدْحِ والذَمِّ
Gaya Bahasa Rintihan	أُسْلُوْبُ النُدْبَةِ
Gaya Bahasa Seruan	أُسْلُوْبُ النِّدَاءِ
Gaya Bahasa Takjub	أُسْلُوْبُ التَّعَجُّبِ
Genetif	الجَرُّ /المَجْرُوْرٌ
Ilmu Retorik	عِلْمُ البَلاَغَةِ
Jamak	الْجَمْعُ
KGND	الْضَمِيْرُ
KGND Nominatif Yang Menonjol	ضَمَائِرِ الرَّفْعِ البَّارِزَةِ
KGND Orang Ketiga	الضّمِيْرُ الغَائِبُ
KGND Tersembunyi	الضَمِيْرُ المُسْتَتِرُ
KK	الفِعْل
KK Duaan	الفِعْلُ فِي حَالَةِ التَثْنِيَةِ
KK Jamak	الفِعْلُ فِي حَالَةِ الجَمْعِ
KK Kala Kini/Kala Akan Datang	الفِعْلُ المُضَارِع
KK Kala Lampau	الفِعْلُ المَاضِي
KK Suruhan	فِعْلُ الأَمْرِ
KK Tak Transitif	الفِعْلُ اللاَّزِم
KK Thula:thiyy Berulang	الفِعْلُ الثُلاَثِيُّ الْمُضَعَّفُ
KK Thula:thiyy Ṣaḥi:ḥ	الفِعْلُ الثّلاَثِيّ الصَحِيْحُ
KK Transitif	الفِعْلُ المُتَعَدِّي
KN Isha:raṯ	إِسْمُ الإِشَارَةِ

KN Ma‘rifat̠ Sempurna	اِسْمُ الْمَعْرِفَةِ التَّامَّةِ
KN Nakirat̠	اِسْمُ النَّكِرَةِ
KN Relatif	الاسْمُ الْمَوْصُوْلُ
KN Terbitan	اسمُ الْمَصْدَرِ
Ma: Terbitan	مَا الْمَصْدَرِيَّةُ
Maskulin	الْمُذَكَّر
Nominatif	الرَّفْعُ/المرْفُوْعٌ
Partikel	الحَرْفُ
Partikel Nafy	حَرْفُ النَّفْي
Partikel Seruan	حَرْفُ النِّدَاءِ
Pelaku	الفَاعِل
Pola KK	وَزْنُ الفِعْلِ
Subjek Pujian Dan Celaan	المَخْصُوصُ بِالمَدحِ وَالذَمّ
Tunggal	الْمُفْرَد
Yang dihapuskan/dibuang	الْمَحْذُوْفُ
Yang Tersirat/Yang Memerlukan Petunjuk	الَّتِيْ تَحْتَاجُ اِلَى القَرِيْنَةِ